
CÁNTICOS DEL
XXXII CONGRESO EUCARÍSTICO
INTERNACIONAL
BUENOS AIRES
PUBLICACIÓN OFICIAL DEL COMITÉ EJECUTIVO
AVENIDA ALVEAR 1660
BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

# CANTICOS DEL XXXII CONGRESO EUCARISTICO INTERNACIONAL

BUENOS AIRES




PUBLICACION OFICIAL DEL COMITE EJECUTIVO

AVENIDA ALVEAR 1660

BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

NIHIL OBSTAT
THOMAS J. SOLARI
CENSOR

*Bonis Auris, die 24 Octobris 1933*

IMPRIMATUR
ANTONIUS ROCCA
VIC. GEN

# INDICE



*N. B.* — Durante la Procesión se cantarán los cantos n$^{os}$: I, II, III, VI, VII, VIII, XIV; y para la Bendición solemne final los n$^{os}$: IV, V y XVI.

# INSTRUCCIONES

## PARA LA EJECUCIÓN DE LOS CANTOS EN LATÍN

## PRONUNCIACIÓN

1° Ante todo es necesario *pronunciar bien*, es decir, articular todas las vocales y todas las consonantes de cada palabra; para lo cual aténganse a las indicaciones siguientes:

los diptongos *ae*, *oe*, se pronuncian *e*; v. g. coelum = celum.

*c* delante de *e* y de *i* se pronuncia como *ch*; v. g. coelum = chelum

*ch* se pronuncia *k*; cherubim = kerubim.

*ge* y *gi* equivalen a la pronunciación que damos aquí a la y; v. g. agimus = ayimus.

*gui* se pronuncia *güi*; v. g. sanguis = sangüis.

*gn* equivale a *ñ*; v. g. agnus = añus.

*J* equivale a *I*; v. g. Jerusalem = Ierusalem.

*Ll* se pronuncia como dos eles; v. g. alleluia = al-leluia.

*sc* suena como la *ch* francesa; v. g. descendit = dechendit.

*t* en medio de dicción y seguida de *i* y de otra vocal se pronuncia como nuestra *c*; v. g. gratia = gracia. Pero si precede *s* o *x* conserva el sonido de *t*; v. g. ostium = ostium, mixtio = mixtio.

2° Acentuar bien las palabras conforme a la acentuación indicada en el texto.

## CANTO

3° En las melodías gregorianas el valor o duración de cada nota se ajusta al valor o duración de la sílaba correspondiente; por esta causa los cantos aparecen sin compás.

4° Como el canto gregoriano es una oración o solemne declamación del texto litúrgico, debe tener un movimiento moderado, ni excesivamente lento ni precipitado; movimiento natural, no violento.

# I. Adoro te devote

1. A - dó - ro te de - vó - te, lá - tens Dé - i - tas
2. Ví - sus, tác - tus, gú - stus in te fál - li - tur,
3. In Crú - ce la - té - bat só - la Dé - i - tas,
4. Plá gas, si - cut Thó - mas, non in - tú - e - or,
5. O me - mo - ri - á - le mór - tis Dó - mi - ni!
6. Pí - e pel - li - cá - ne, Ié - su Dó - mi - ne,
7. Ié - su, quem ve - lá - tum nunc ads - pí - ci - o,

1. Quæ sub his fi - gú - ris vé - re lá - ti - tas;
2. Sed au - dí - tu só - lo tú - to cré - di - tur,
3. At híc lá - tet sí - mul et hu - má - ni - tas,
4. De - um tá - men mé - um te con - fí - te - or;
5. Pá - nis vi - vus, ví - tam praestans hó - mi - ni;
6. Me im - mun dum mun - da tu - o sán - gui - ne;
7. O - ro, fí - at íl - lud quod tam sí - ti - o:

1. Ti - bi se cor mé - um tó - tum súb - ji - cit,
2. Cré - do quid - quid dí - xit Dé - i Fí - li - us,
3. Am - bo ta - men cre - dens at - que cón - fi - tens,
4. Fac - me tí - bi sém - per má - gis cré - de - re,
5. Praésta me - æ mén - ti de te ví - ve - re,
6. Cu - ius ú - na stíl - la sál - vum fá - ce - re,
7. Ut te re - ve - lá - ta cér - nens fá - ci - e,

•5•


1. Quí- a te con - tém - plans tó - tum dé - fi - cit.
Ave Iésu, etc.
2. Nil hoc vér - bo ve - ri - tá - tis vé - ri - us.
3. Pé - to quod pe - tí - vit lá - tro poé - ni - tens.
4. In te spem ha - bé - re, te di - lí - ge - re.
5. Et te íl - li sém - per dúl - ce sá - pe - re.
6. Tó - tum mun-dum quit ab óm - ni scé - le - re.
7. Ví - su sim be - á - tus tú - æ gló - ri - æ.
Para cantar después de cada estrofa
A - men
A-ve Ié-su, Pás-tor fi - dé - li - um;
Salve Jesús, Pastor de los fieles;
a - dáu - ge fí-dem om - ni - um in te cre-dén - ti - um!
aumenta la fe de todos los que en ti creen!

## TRADUCCIÓN

Adórote devotamente, latente Deidad,
Que bajo estas figuras verdaderamente te escondes.
A ti mi corazón todo se sujeta,
Porque contemplándote todo desfallece.

La vista, el tacto, el gusto en ti se engañan.
Pero por el oído sólo seguramente se cree.
Creo cuanto dijo de Dios el Hijo.
Nada es más verdadero que esta Palabra de verdad.

En la cruz ocultábase sólo la divinidad;
Mas aquí ocúltase juntamente la humanidad.
Ambas cosas, sin embargo, creyendo y confesando,
Pido lo que pidió el ladrón penitente.

Las llagas como Tomás no veo;
Dios, sin embargo, mío te confieso!
Haz que yo a ti siempre más y más crea,
Que en ti esperanza tenga, a ti te ame.

¡Oh recuerdo de la muerte del Señor!
Pan vivo, que vida das al hombre,
Da a mi alma vivir de ti,
Y que tú a ella siempre dulcemente le sepas.

Piadoso pelícano, Jesús, Señor,
A mí inmundo límpiame con tu sangre
De la cual una gota salvar
A todo el mundo puede de todo crimen.

Jesús, a quien velado ahora miro,
Ruégote hágase lo que tanto anhelo
El que viéndote, revelada tu faz,
Con la vista sea dichoso de tu gloria. Amén.


II. - Lauda Jerusalem
Todos
Lau-da Je-rú-sa-lem Dó- - mi-num
lau- da De- um tu- um Si- - on;
Ho- sán- - na, Ho- sán- - na,
Ho- sán- - na Fí- li- o Da- - vid.
Coro
2. Quóniam confortávit seras portárum tu- - á - - rum
3. Qui pósuit fines, tuos pa- - cem
4. Qui emíttit elóquium suum tér- - ræ
5. Qui dat nívem sicut lá - - nam
6. Mittit crystállum suam sicut buc - - cél - - las
7. Emíttet verbum suum et liquefáciet e - - a
8. Qui annúntiat verbum suum Ia- - cob
9. Non fecit táliter omni nati - - - - ó - - ni
10. Glória Patri et Fí - li- o
11. Sicut erat in principio et nunc et sém- - per
·8·




## TRADUCCIÓN

1. Alaba al Señor, Jerusalén;
Sión, alaba a tu Dios.
*Hosanna, hosanna, hosanna al Hijo de David.*
2. Porque ha reforzado los cerrojos de tus puertas,
ha bendecido a tus hijos en medio de ti.
3. Lleva Él la paz a tus fronteras;
te sacia de la flor del trigo.
4. Envía a la tierra sus órdenes,
su palabra corre veloz.
5. Hace caer la nieve como lana,
esparce como ceniza la escarcha.
6. Arroja su granizo como en pedazos,
¿quién es capaz de aguantar su frío?
7. A sus órdenes se funde el hielo;
hace que el viento sople, y las aguas corren.
8. Él anuncia su palabra a Jacob,
sus decretos y sus sentencias a Israel.
9. Con ninguna otra nación obró así,
no les manifestó sus preceptos.
10. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,
11. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Así sea.


III. - Pange lingua
1. Pan-ge lin- gua glo- ri- ó- - si
2. No - bis da- tus, no- bis na- - tus
3. In su - pré - mæ noc - te cœ - - næ
4. Ver-bum ca - ro, pa- nem vé - - rum
1. Cór - po- ris my- sté - ri- um,
2. Ex in- tá- cta Vír- gi- ne,
3. Re- cúm- bens cum frá- tri- bus,
4. Ver- bo car - nem éf - fi- cit:
1. San- gui- nís- que pre- ti- ó - si,
2. Et in mun- do con- ver- sá - tus,
3. Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne
4. Fit - que san- guis Chri- sti me - rum,
1. Quem in mun - di pré - ti - um
2. Spar- so ver- bi sé - mi- ne,
3. Ci- bis in le - gá - li - bus,
4. Et si sen- sus dé - fi - cit,
1. Fru- ctus ven- tris ge - ne - tó - si
2. Su - i mo - ras in - co - lá - tus
3. Ci - bum tur - bæ du - o - dé - næ
4. Ad fir - mán- dum cor sin- cé - rum
- 10 -




## TRADUCCIÓN

1.

Canta, lengua, del glorioso — Cuerpo el misterio, (*Sacramento*) — Y de la sangre preciosa, — Que para precio del mundo — El hijo de una madre noble — Rey de las gentes pagó.

2.

A nosotros dado, para nosotros nacido — De una intacta Virgen, — Y habiendo en el mundo vivido — Sembrando la simiente de su palabra, — La detención de su vida — Cerró con un hecho admirable.

3.

En la noche de la suprema cena — Sentado con sus discípulos, — Observada plenamente la ley — En la comida legal, — Como comida a su reunión de los doce — Se da por sus propias manos.

4.

El Verbo hecho carne, al pan verdadero — Con una palabra lo hizo carne; — Y es hecho sangre de Cristo el vino; — Aunque desfallece el sentido, — Para asegurar a un corazón sincero — Sola la fe basta.


IV. - Tantum ergo
Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum
Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que
Ve - ne - ré - mur cér - nu - i:
Laus - et ju - bi - lá - ti - o,
Et an - ti - quum do - cu - mén - tum
Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que
No - vo ce - dat ri - tu - i:
Sit et be - ne - dí - cti - o:
Præ - stet fi - des sup - ple - mén - tum
Pro - ce - dén - ti ab u - tró - que
Sén - su - um de - fé - ctu - i
Compar sit lau - dá - ti - o. A - - men.
12 -

## TRADUCCIÓN

A tan alto, pues, Sacramento,
Veneremos inclinados,
Y la nueva enseñanza
Al nuevo rito ceda.
Dé la fe suplemento
De los sentidos al defecto.

Al Engendrador y al Engendrado
Alabanza y alegría;
Salud, honor y virtud también
Dése con bendiciones.
Al que procede de uno y otro (al Espíritu Santo)
Dése igual alabanza. Amén.

℣. Panem de cœlo præstitísti eis. (Alleluia).

℟. Omne delectaméntum in se habéntem. (Alleluia).

*Oremus.* — Deus qui nobis sub sacraménto mirábili passionis tuæ memóriam reliquisti, tribue, quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis et regnas in sǽcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Les has dado pan del cielo. (Aleluya).

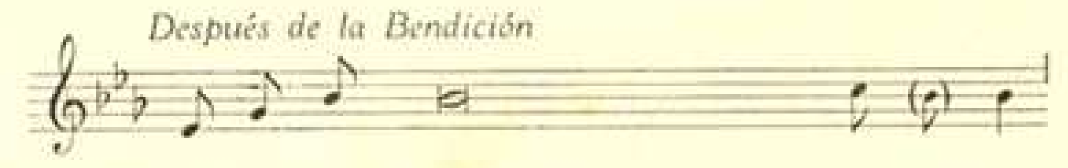
℟. Que encierra en sí todo deleite. (Aleluya).

*Oremos.* — Oh Dios, que bajo este admirable Sacramento nos has dejado un recuerdo de tu pasión, concédenos por favor venerar los sacramentos de tu Cuerpo y Sangre, para que sintamos continuamente en nosotros el fruto de tu redención, oh Señor, que vives y reinas por los siglos de los siglos.

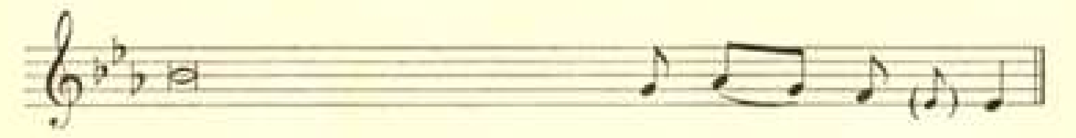
℟. Así sea.

# V.-Laudate Dominum

*Después de la Bendición*



1. Lau - dá - te Dóminum omnes gen - - tes,
2. Quó - ni - am confirmáta est súper nos misericórdia e - - ius,
3. Gló - ri - a Pátri et Fí - li - o,
4. Si - cut érat in princípio et nunc et sém - - per,



1. laudáte eum om - nes pó - pu - li.
2. et véritas Dómini mánet in æ - - ter - num.
3. et Spirí - . . . . tu - i San - cto.
4. et in sǽcula sæcu - . . ló - rum A - men.

## TRADUCCIÓN

1. Naciones, alabad todas al Señor,
   Alabadle, pueblos todos.
2. Porque se afianzó su misericordia en favor nuestro.
   Y la fidelidad del Señor subsiste eternamente.
3. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.
4. Como era en el principio, ahora y siempre
   Y por los siglos de los siglos. Así sea.

# VI. - Christus vincit!




15


VII. -"Salva al Pueblo Argentino"
Estrofa
Cris-to Je-sús: en Ti la pa-tria es-pe-ra
Glo-ria bus-can- do, con in-ten-so ar- dor
Guí- a- la Tú, ben-di- ce su ban-de- ra,
Dan-do a su faz mag-ní- fi-co es-plen-dor
Coro.
¡Sal-ve, di- vi- no Fo- co de a- mor! ¡Sal-
-va al Pueblo Argen-ti-no, Es-cu-cha su cla-mor; Sal-
-va al Pueblo Argen-ti- no, Sa- gra-do Co-ra- zón!
-16-

II

¡Oh! Corazón, de caridad venero,
Lejos de Ti no espera salvación;
Salva su honor, arroja a su sendero
Luz inmortal, destello de tu amor.

*Coro.*

III

Siempre jamás nuestra nación creyente
Jura ante Dios su pabellón seguir;
Sólo ante Ti la pudorosa frente
Inclinará, sus votos al cumplir.

*Coro.*

IV

Brille la paz en su bendito suelo,
Brille tu amor en su virgínea faz;
Marche, a tu luz, a conquistar el cielo,
Patria feliz, que jura a Dios amar!

*Coro.*

V

Dicha y honor disfruten los hogares
Donde la imagen de tu pecho esté;
Digna piedad circunde los altares,
Flor celestial de la cristiana fe.

*Coro.*

VI

Dulce Jesús: poblados y desiertos
Piden, al par, tu sacra bendición;
Duerman en paz nuestros queridos muertos;
Salva al hogar, la patria y religión!

*Coro.*




VIII. Cantemos al Amor de los Amores
Introducción
3
Can-te-mos al A-mor de los A-
mo-res, Can-te-mos al Se-ñor. ¡Dios es-tá a-
quí! ¡Ve-nid, a-do-ra-do-res: A-do-re-mos a
Dos veces
Cris-to Re-den-tor! ¡Glo-ria a Cris-to Je-
sús! Cie-los y tie-rra Ben-de-cid al Se-ñor. ¡Ho-nor y
glo-ria a Ti, Rey de la glo-ria: A-mor por
siem-pre a Ti, Dios del a-mor!
·18·

II

Unamos nuestra voz a los cantares
Del coro celestial:
¡Dios está aquí! Al Dios de los altares
Alabemos, con gozo angelical.

*Gloria*, etc.

III

Los que buscáis solaz en vuestras penas
Y alivio en el dolor:
¡Dios está aquí! Y vierte a manos llenas
Los tesoros de divinal dulzor.

*Gloria*, etc.

IV

Que abrase nuestro ser la viva llama
Del más ferviente amor
¡Dios está aquí!; está porque nos ama,
Como Padre y Amigo y Bienhechor.

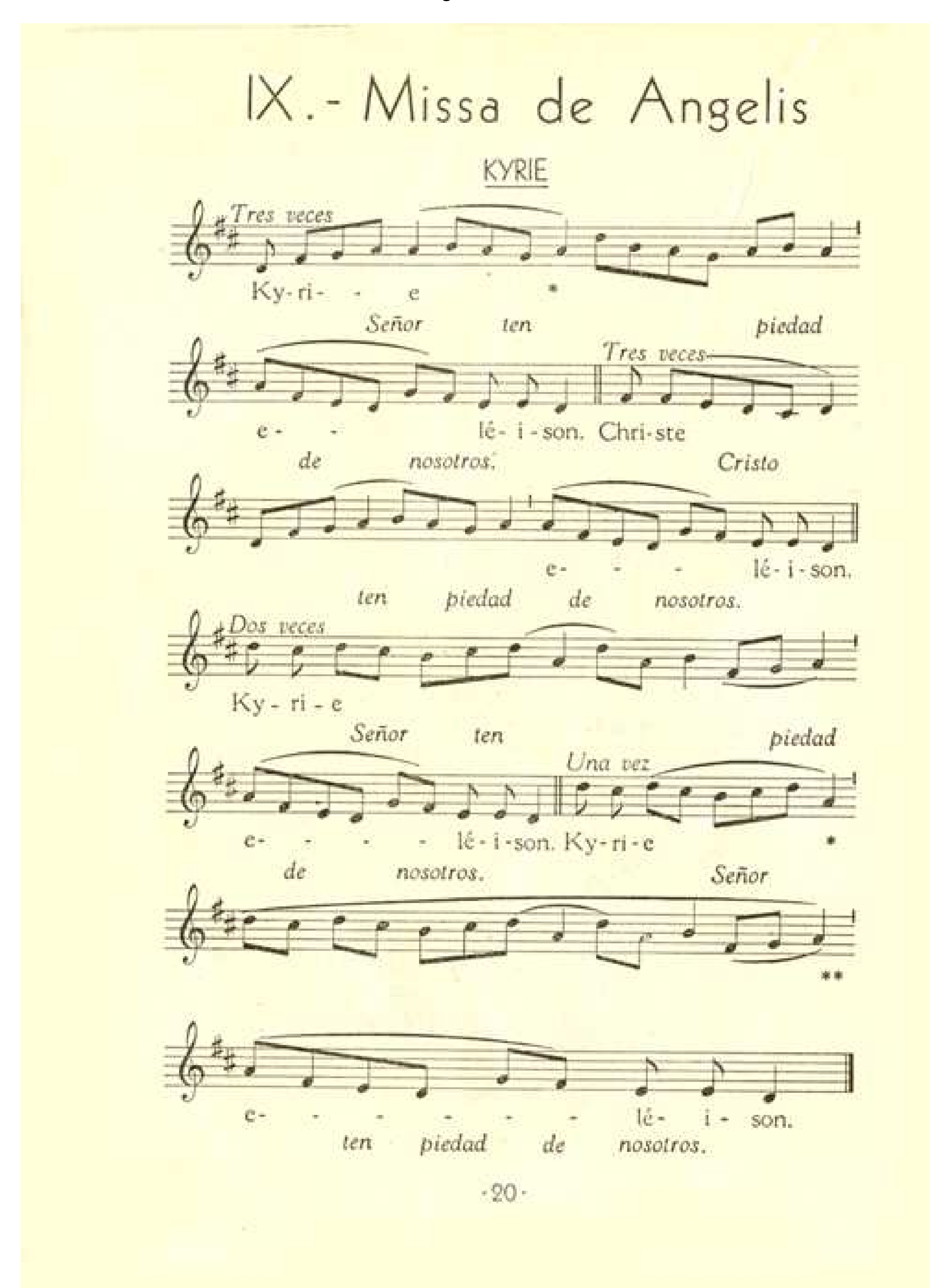
*Gloria*, etc.

V

Cantemos al Amor de los Amores,
Cantemos sin cesar:
¡Dios está aquí! Venid, adoradores:
Adoremos a Cristo en el altar

*Gloria*, etc.




IX.- Missa de Angelis
KYRIE
Tres veces
Ky-ri- - e
Señor ten piedad
e- - lé- i - son. Chri-ste
Tres veces
de nosotros.
Cristo
e- - - lé- i - son.
ten piedad de nosotros.
Dos veces
Ky - ri - e
Señor ten piedad
Una vez
e- - - - lé - i - son. Ky - ri - e
de nosotros.
Señor
e- - - - - - - lé- i - son.
ten piedad de nosotros.
-20-

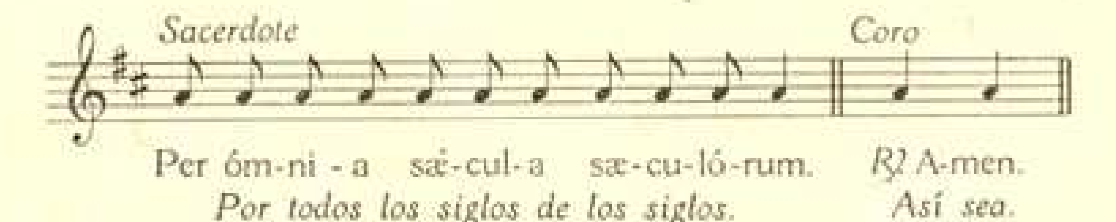

GLORIA
Sacerdote
Gló - ri - a in ex - cél - sis De - o
Gloria a Dios en las alturas
Coro
Et in ter - ra pax ho - mí - ni - bus
Y en la tierra paz a los hombres
bo - næ vo - lun - tá - tis. Lau - dá - mus te,
de buena voluntad. Te alabamos,
Be - ne - dí - ci - mus te. A - do - rá - mus te.
Te bendecimos. Te adoramos.
Glo - ri - fi - cá - mus te. Grá - ti - as á - gi - mus
Te glorificamos. Te damos gracias
ti - bi próp - ter má - gnam glo - ri - am tú - am.
por tu grande gloria.
Dó - mi - ne De - us, Rex cœ - lé - stis,
Señor Dios, Rey de los cielos,
·21·


De - us Pa - ter o - mní - po - tens,
Dios Padre Todopoderoso,
Dó - mi - ne Fí - li u - ni - gé - ni - te,
Señor Hijo unigénito,
Je - su Chri - ste Dó - mi - ne De - us,
Jesucristo. Señor Dios
A - gnus De - i, Fí - li - us Pá - tris.
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Qui tól - lis pec - cá - ta mún - di, mi - se
Que borras los pecados del mundo, ten misericor
ré - re nó - bis. Qui tól - lis pec - cá - ta mun - di,
dia de nosotros. Que borras los pecados del mundo,
sú - sci - pe de pre - ca - ti - ó - nem no - stram.
oye nuestro ruego.
·22·

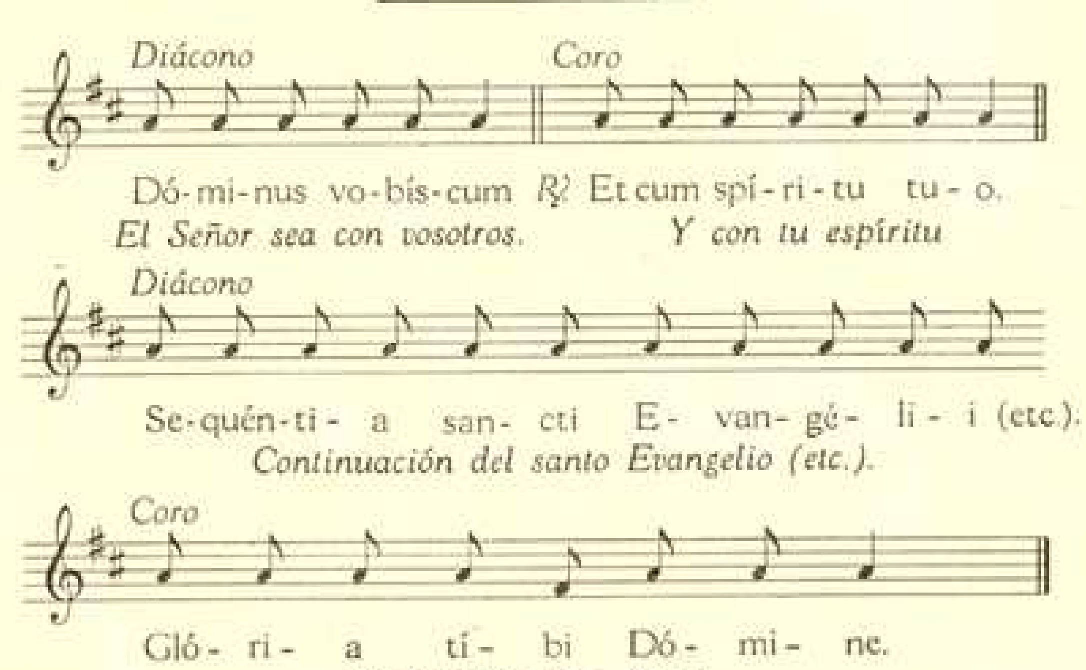

Qui sé-des ad déx-teram Pá-tris. mi-se-ré-re no-bis.
Que estás sentado a la diestra del Padre, ten misericordia de nosotros.
Quó-ni-am tu só-lus sánc-tus. Tu só-lus
Porque Tú sólo eres santo. Tú sólo
Dó- mi- nus. Tu só-lus Al- tís- si-mus,
Señor. Tú sólo Altísimo,
Je- su- Chri-ste. Cum Sáncto Spí- ri-tu,
oh Jesucristo. Con el Espíritu Santo,
'n gló-ri-a De-i Pá- tris.
en la gloria de Dios Padre.
A- men.
Así sea.



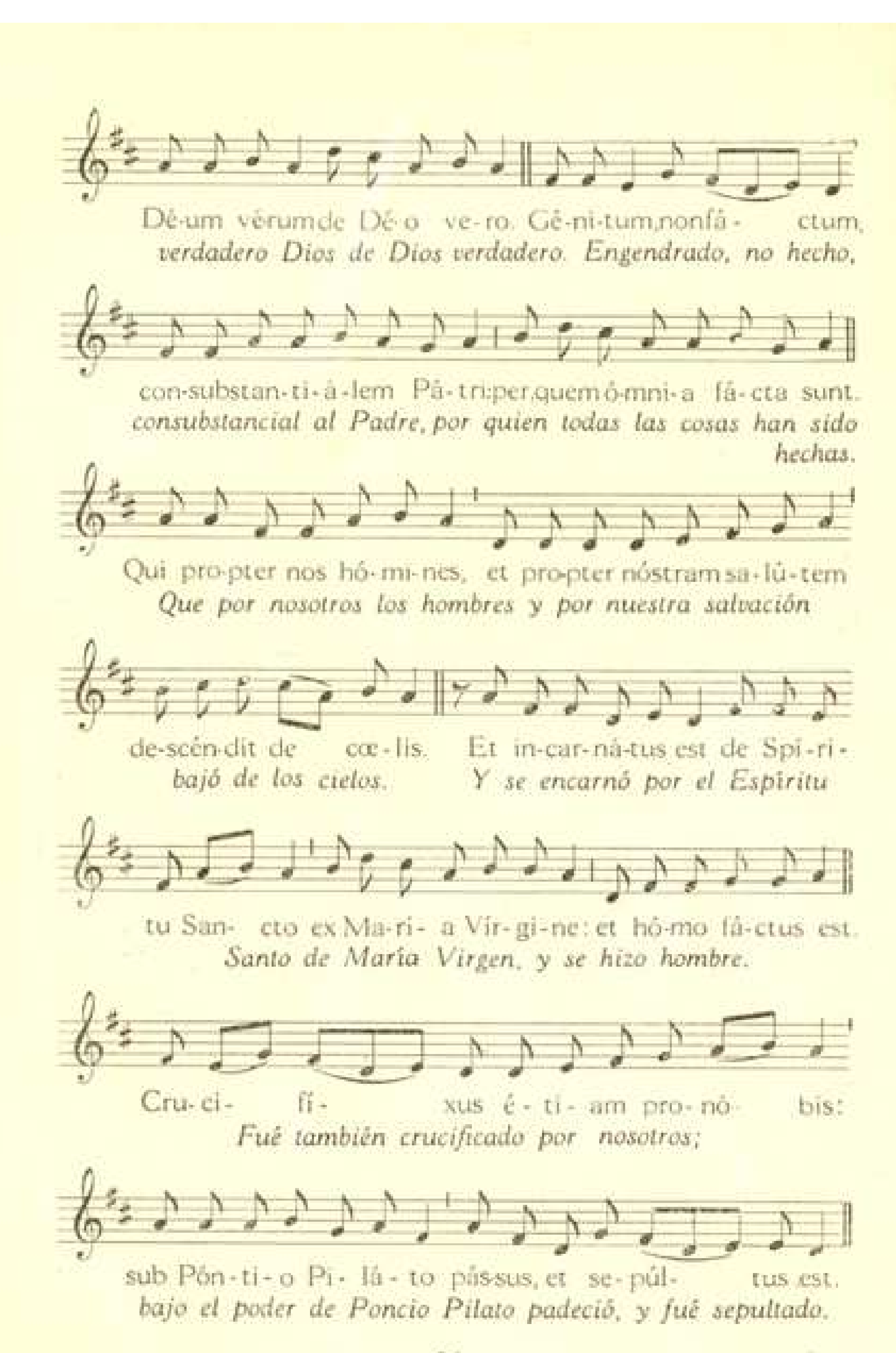

## Al final de la oración




## Antes del Evangelio




CREDO (III)
Sacerdote
Cré-do in ú-num Dé- um.
Creo en un solo Dios
Coro
Pá- trem o-mni-po-tén-tem, fa-ctó-rem cœ-li
Padre omnipotente, Creador del cielo
et tér-ræ, vi-si-bí-li-um ó- mni-um,
y de la tierra, y de todas las cosas visibles
et in-vi-si-bí- li-um. Et in ûnum Dó-mi-num
e invisibles. Y en un solo Señor
Jé-sum Chrístum, Fí-li-um Dé-i u-ni-gé-ni-tum.
Jesucristo, Hijo unigénito de Dios.
Et ex Pá-tre ná- tum an-te ó-mni-a
Y nacido del Padre antes de todos
sǽ- cu-la. Dé-um de De-o, lú-men de lú-mi-ne,
los siglos. Dios de Dios, luz de luz,
-25-


Dé-um vérum de Dé-o ve-ro. Gê-ni-tum, non fá - ctum,
verdadero Dios de Dios verdadero. Engendrado, no hecho,
con-substan-ti-á-lem Pá-tri: per quem ó-mni-a fá-cta sunt.
consubstancial al Padre, por quien todas las cosas han sido hechas.
Qui pro-pter nos hó-mi-nes, et pro-pter nóstram sa-lú-tem
Que por nosotros los hombres y por nuestra salvación
de-scén-dit de cœ-lis. Et in-car-ná-tus est de Spi-ri-
bajó de los cielos. Y se encarnó por el Espíritu
tu San- cto ex Ma-ri- a Vír-gi-ne: et hó-mo fá-ctus est.
Santo de María Virgen, y se hizo hombre.
Cru-ci- fi- xus é - ti - am pro- nó- bis:
Fué también crucificado por nosotros;
sub Pón-ti-o Pi- lá - to pás-sus, et se-púl- tus est.
bajo el poder de Poncio Pilato padeció, y fué sepultado.
- 26 -


Et re-sur-ré-xit tér-ti- a di-e, se-cún-dum Scriptúras.
Y resucitó al tercer día, según las Escrituras.
Et a-scén- dit in cœ - lum: sé-det ad déx-te-ram
Y subió al cielo; está sentado a la diestra
Pa - tris. Et í - te-rum ven-tú-rus est cum gló-ri-a
del Padre. Y volverá segunda vez con gloria
ju- di-cá-re ví-vos, et mór-tu-os: cú-jus ré-gni non
a juzgar a los vivos y a los muertos cuyo reino no
é- rit fi- nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et
tendrá fin. (Creo) en el Espíritu Santo, Señor y
vi-vi-fi-cán-tem: qui ex Pa-tre Fi-li-ó-que pro- cé-dit.
vivificante, el cual procede del Padre y del Hijo.
Qui cum Pá-tre et Fí- li- o si-mul a- do- rá-tur
Y que con el Padre y el Hijo es adorado
· 27 ·


et con-glo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per Pro-phé-tas.
y glorificado; que nos ha hablado por los Profetas.
Et ú-nam sánctam ca-thó-li-cam et a- po-stó-li-cam
Y (creo) en una, santa, católica y apostólica
Ec-cle-si-am. Con-fi- te-or ú-num bap- tís-ma
Iglesia. Confieso que hay un solo Bautismo
in re-mis-si- ó-nem pec-ca-tó-rum. Et ex-spé-cto
para la remisión de los pecados. Y espero
re- sur- rec- ti- ó- nem mor- tu- ó - rum.
la resurrección de los muertos.
Et ví- tam ven- tú- ri sǽ - cu - li.
Y la vida del siglo venidero.
A - - - - - - - - - men.
Así sea.
- 28 -


Sacerdote
Coro
Dó-mi-nus vo-bis-cum. Et cum spí-ri-tu tu-o.
El Señor sea con vosotros. Y con tu espíritu.
Antes del Prefacio
Sacerdote
Per óm-ni- a sæ-cu- la sæ-cu-ló- rum.
Por todos los siglos de los siglos.
Coro
Sacerdote
℟. A-men. ℣. Dó-mi-nus vo- bis- cum.
Así sea. El Señor sea con vosotros.
Coro
℟. Et cum spí- ri- tu tu- - - o.
Y con tu espíritu.
Sacerdote
℣. Sur - - - sum cor - - da.
Elevad los corazones.
Coro
℟. Ha-bé - - mus ad Dó- mi- num.
Los tenemos ya hacia el Señor
Sacerdote
Grá-ti- as a - gá - mus
Demos gracias
- 29 -




## SANCTUS

Sán - - - - ctus,* Sán -
*Santo,*

ctus, . Sán - - - - - - ctus
*Santo, Santo,*

Dó - - - - mi- - nus Dé - us
*el Señor Dios*

Sá - - - - - - - - - - - - - -
*de los ejércitos.*


ba - oth. Plé - ni sunt cœ - - li et
Llenos están los cielos y
tér - - - ra gló - ri - a tú - - a,
la tierra de tu gloria.
Ho - sán - na in ex - cél - - - sis.
Hosanna en las alturas
Después de la Elevación
Be - ne - dí - - - ctus qui ve - - -
Bendito el que viene
nit in nó - mi - ne Dó - - mi - ni.
en nombre del Señor.
Ho - sán - - - - na in ex - -
Hosanna en
cél - - - sis.
las alturas.
- 31 -

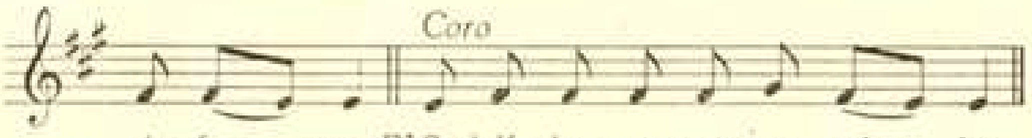
## Al Pater noster




Per óm- ni- a sǽ- cu- la sæ- cu- ló- - rum.
*Por todos los siglos de los siglos.*




℟. A-men. ℣. Et ne nos in - dú- cas in ten - tá-
℟. *Así sea.* ℣. *Y no nos dejes caer en la tentación.*

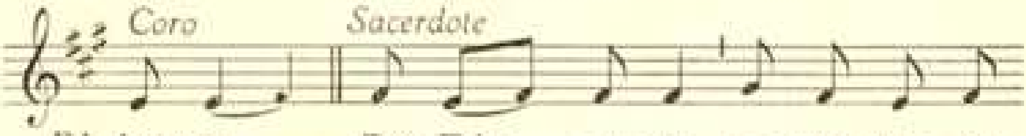



ti - ó - nem. ℟. Sed lí - be - ra - nos a má - lo.
℟. *Más líbranos de mal.*

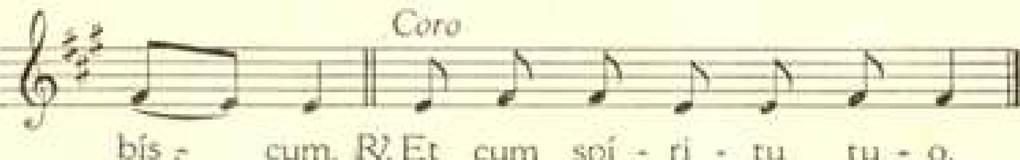
## Antes del Agnus Dei




Per óm - ni - a sǽ - cu - la sæ - cu - ló - - rum.
*Por todos los siglos de los siglos.*




℟. A-men. Pax Dó - mi - ni sit sém- per vo-
℟. *Así sea.* *La paz del Señor sea siempre*




bís - cum. ℟. Et cum spí - ri - tu tu - o.
*con vosotros.* ℟. *Y con tu espíritu.*


AGNUS DEI
A - · gnus De - · i.*
Cordero de Dios,
qui tól- lis pec-cá-ta mun- · di:
que borras los pecados del mundo:
mi-se- ré-re no- · bis
ten misericordia de nosotros,
A- gnus De- · · i*
Cordero de Dios,
qui tol- · lis pec-cá-ta mún- · di:
que borras los pecados del mundo:
mi- se- · ré- re
ten misericordia
nó- · · bis. A- · gnus Dé- · i*
de nosotros. Cordero de Dios,
-33-


qui tól - lis pec - cá - ta
que borras los pecados
mún - - - di: dó - na nó -
del mundo: danos
bis pá - - cem.
paz
Diácono: I - - - te
Coro: Dé- - - o
mis - sa est.
grá - ti - as.
D. Ios, la Misa ha terminado. C. Gracias sean dadas a Dios.
BENDICIÓN DADA POR UN OBISPO
Obispo
Sit nó - men Dó - mi - ni be - ne - díc - tum.
Sea bendito el nombre del Señor.
Coro
R/. Ex hoc nunc et ús - que in sǽ - cu - lum.
Ahora y siempre por los siglos
- 34 -

*Obispo*

Ad - ju - tó - ri - um nó - strum in nó - mi - ne
*Nuestra ayuda está en el nombre*

*Coro*

Dó - mi - ni. ℟. Qui fé - cit cœ́ - lum et tér - ram.
*del Señor. Que ha hecho el cielo y la tierra.*

*Obispo*

Be - ne - dí - cat vos om - ní - po - tens Dé - us Pá - ter
*Bendígaos Dios Padre todopoderoso*

*Coro*

et - Fí - li - us et Spí - ri - tus Sanctus. A - men.
*el Hijo y el Espíritu Santo. Así sea.*




X. -Veni Creator Spiritus
1. Ve - ni Cre- á - tor Spí - ri - tus, Men-tes tu- ó-
2. Qui dí - ce - ris Pa - rá - cly-tus, Al- tís - si- mi
3. Tu sep-ti- fór-mis mú - ne- re, Dí-gi-tus pa - tér-
4. Ac-cén-de lú-men sén- si-bus, In - fun-de a- mó-
5. Hostem re - pél-las lón- gi- us, Pa- cém- que do-
6. Per te sci- á - mus da Patrem, No - scá - mus at -
7. De - o Pa- tri sit gló- ri- a, Et Fí- li - o,
1. rum ví - si - ta; Im-ple su - pér - na grá-
2. do - num De - i, Fons vi - vus, ig - nis, chá -
3. næ déx - te - ræ, Tu ri - te pro - mís- sum
4. rem cór- di-bus, In - fír- ma nos - tri cór -
5. nes pró- ti - nus; Duc-tó - re sic te præ-
6. que Fí- li - um, Te-que u - tri - ús - que Spí-
7. qui a mór-tu- is Sur-réx - it, ac Pa - rá-
1. ti - a Quæ tu cre - á - sti péc- to- ra.
2. ri - tas, Et spi - ri - tá - lis ún- cti- o.
3. Pá-tris, Ser - mó- ne dí - tans gút- tu- ra.
4. po-ris Vir - tú - te fír-mans pér- pe- ti.
5. vi - o, Vi - té - mus óm- ne nó - xi- um.
6. ri- tum Cre - dá- mus óm- ni têm- po- re.
7. cly- to, In sæ- cu - ló -rum sǽ - cu- la.
A - - - - men.
- 36 -

1.

Ven, Espíritu Creador — Visita las mentes de los que son tuyos — Llena de gracia celestial — Los corazones que Tú has creado.

2.

Ven, Tú que te llamas el Abogado, — Don del Dios altísimo, — Fuente viva, fuego, caridad, — Y unción espiritual.

3.

Tú eres septiforme en tus dones, — Dedo de la diestra del Padre. — Tú eres el don prometido por el Padre — Que enriqueces los labios de palabras.

4.

Enciende la luz para nuestros sentidos, — Infunde amor a los corazones, — Las debilidades de nuestra carne — Robusteciendo con tu inextinguible fuerza.

5.

A nuestro enemigo ahuyéntale, — Danos pronto la paz, — Y así yendo tú delante como guía — Evitemos todos los males.

6.

Haznos conocer al Padre. — Conozcamos también al Hijo — Y a Tí Espíritu de entrambos — Creamos en todo tiempo.

7.

A Dios Padre sea dada gloria — Y al Hijo que de entre los muertos — Resucitó y al Paráclito — Por los siglos de los siglos. Amén.

℣. Emitte Spíritum tuum et creabuntur.

℟. Et renovábis fáciem terræ.

*Oremus.* — Deus qui corda fidelium Sancti Spíritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spíritu recta sápere, et de ejus semper consolatione gaudére. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Envía a tu Espíritu y todas las cosas serán creadas.

℟. Y renovarás la faz de la tierra.

*Oremos.* — Oh Dios, que has instruído el corazón de los fieles con la luz del Espíritu Santo, concédenos por ese mismo Espíritu el amor del verdadero bien y el inalterable gozo de su consolación. Por Jesucristo Nuestro Señor. ℟. Amen.


XI. - Oremus pro Pontífice
℣. O-re- mus pro Pon-tí-fi- ce nós- tro
N ℟. Dó-mi-nus con-sér- vet
é- - um, et vi-ví- fi- cet é- - um, et
be-á-tum fá- ci- at é- um in tér-ra,
et non trá- - dat é- um in á- - ni-mam
i- ni- mi- có- - - rum é- - ius.
·38·

## TRADUCCIÓN

Roguemos por nuestro Pontífice N.

El Señor le conserve y fortalezca, y le haga feliz en la tierra, y no le entregue en poder de sus enemigos.

S) Fiat mánus túa super vírum déxteræ túæ.
R) Et super fílium hóminis quem confirmásti tibi.

S) Extiende tu mano sobre el varón que elegiste.
R) Y sobre el hijo del hombre a quien confirmaste en tu amor.

*Oremus.* — Deus, ómnium fidélium Pastor et Rector, fámulum tuum N. quem pastórem Ecclésiæ tuæ præésse voluísti, propítius réspice: da ei, quaésumus, verbo et exémplo, quibus præest profícere; ut ad vítam una cum grege sibi crédito pervéniat sempitérnam. Per Chrístum Dóminum nostrum. Amen.

*Oremos.* — Oh, Dios, Pastor y Rector de todos los fieles; mira propicio a tu siervo N. a quien hiciste pastor de tu Iglesia: Concédele, te rogamos, que con la palabra y el ejemplo edifique a los que gobierna: para que junto con la grey que le ha sido confiada, alcance la vida eterna. Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.




XII. - Salve Regina
Movido
Sál- ve Re- gi- na, Má-ter mi- se- ri- cor- di- æ;
ví - ta, dul-cé- do, et spes nós-tra, sál - ve.
Ad te cla- má-mus, éx- su- les, fi- li- i Hé-væ
Ad te sus- pi- rá-mus, ge- mén- tes
et flén- tes in hac la- cri- má-rum vál- le.
E- ia er-go, ad-vo-cá- ta nós-tra, il- los tú-os
mi- se- ri- cór-des ó- cu-los ad nos con-vér- te.
- 40 -




## DIOS TE SALVE, REINA

Dios te salve, Reina, Madre de misericordia; vida, dulzura y esperanza nuestra, Dios te salve. A ti clamamos los desterrados hijos de Eva. A ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, abogada nuestra, esos tus ojos misericordiosos vuélvelos hacia nosotros. Y a Jesús, fruto bendito de tu seno, muéstranoslo después de este destierro. ¡Oh clemente! ¡Oh piadosa! ¡Oh dulce Virgen María!

- 41 -

# XIII. - Tota pulchra es

Dom Pothier




1. Tó- ta púl-chra es, O Ma- rí - a,
2. Tu pro-gré - de - ris ut au - ró - ra
3. Sí - cut lí - li - um in- ter spí - nas,
4. In te spes ví - tæ et vir- tú - tis,
5. Hór-tus con- clú - sus, fons si- gná- tus,
6. In ter- ra no-stra vox au- dí- ta,



1. tó - ta púlchra es, et má - cu- la non est in te.
2. vál- de rú- ti- lans: af - fers gáu - di- a sa - lú - tis.
3. in - ter fí - li - as sic tu Vír - go be - ne - dí - cta.
4. om-nis grá - ti - a et ví - æ et ve - ri - tá - tis.
5. Dé - i Gé - ni - trix, et grá - ti - æ pa - ra - dí - sus.
6. vox dul- cís - si - ma: vox túr- tu - ris, vox co - lúm - bæ,



1. Quám spe-ci- ó - sa, quam su - á- vis
2. Per te ór - tus est Chrís-tus Dé - us,
3. Tú - um re - fúl - get ves - ti - men- tum
4. Post te cur - ré - mus in o - dó - rem
5. Im - ber á - bi - it et re - cés - sit,
6. As - sú - me pén- nas, o co - lúm- ba

- 42 -



1. in de - lí - ci - is, Con-cé - pti - o il - li - bá - ta.
2. sol ius - tí - ti - æ, O fúl-gi - da pór-ta lú - cis.
3. ut nix cán - di-dum: si - cut sol fá - ci - es tú - a
4. su - a - - vís - si-mum tra - hén-ti - um un-guen-tó - rum.
5. hí - ems trán-si - it, iam fló - res ap - pa - rué - runt.
6. for-mo - sís - si - ma! súr-ge, pró - pe-ra et vé - ni.




Vé - ni, vé - - ni de Lí - ba - no, vé - ni, vé - ni



de Lí - ba - no, vé - ni, vé - ni, co - ro - ná - be - ris!

## TRADUCCIÓN

I.

Toda hermosa eres, oh María,
Toda hermosa eres y no hay en ti mancha alguna.
¡Cuán hermosa, cuán suave y deliciosa
Tu Concepción inmaculada!

¡Ven, ven desde el Líbano,
Ven, ven desde el Líbano,
Ven, ven, que serás coronada!

· 43 ·

2.

Tú avanzas como la aurora más radiante;
Aportas las alegrías de la salvación.
Por tu medio ha nacido Cristo Dios, sol de justicia,
¡Oh fúlgida puerta de la luz! Ven, ven, etc.

3.

Como lirio entre espinas, así tú, Virgen
Bendecida entre las mujeres.
Tus vestiduras resplandecen como blanca nieve,
Tu rostro como el sol. Ven, ven, etc.

4.

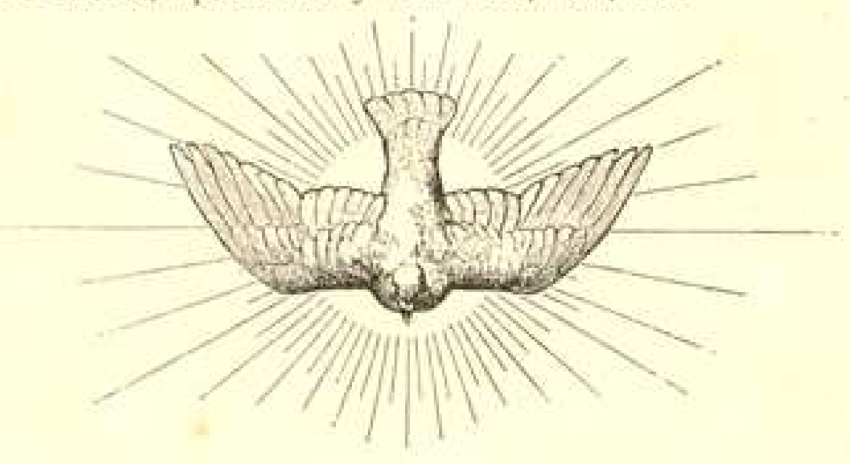
En ti (está) la esperanza de vida y de virtud
Toda gracia en la senda de la verdad;
En pos de ti seguiremos al perfume suavísimo
De los aromas que (nos) cautivan. Ven, ven, etc.

5.

Jardín cerrado, fuente sellada, oh Madre de Dios,
Y paraíso de la gracia.
Se fué la lluvia y se retiró; el invierno pasó,
Brotaron ya las flores...! Ven, ven, etc.

6.

Una voz se ha oído en nuestra tierra, voz dulcísima,
Voz de tórtola, voz de paloma...
¡Toma tus alas, hermosísima paloma!
¡Levántate, apresúrate y ven! Ven, ven, etc.



# XIV. Himno del Congreso Eucarístico Internacional

Letra de la Sra. Sara Montes de Oca de Cárdenas




- 45 -


Pas-cua Tu san-gre Di- vi-na Dis-te an-tes de
Rí- o La lí-nea que es Pampa Y el ger- men que es
dar- la Tu cuer-po y tu san- gre De-
tri- go Y cá- li- das no- tas De
sea- mos con an-sias En don- de es-tá el
tim-bre ar-gen- ti- no Sa- lu- dan tu he-
rit......
Cuer- po Se jun- tan las á- gui- las
chu- ra De Dios es- con- di- do
3. Pa- sea-ron el Cor-pus Por nues- tros so-
4. Ban- de- ra tu cuer- po Fué en la a-zul at-
la- res Los hombres que lue-go Fun-da- ban ciu-
mós- fe- ra Y el cá- liz do-ra-do Fué el sol de la
da- des Y a- brí- an los sur- cos
glo- ria An tes que el a- ra- do Rom-
· 46 ·


Pa- ra los tri- ga- les Es- pi- gas dan
pie- ra la cos- tra — De la tier- ra
rit
hos- tias Y le- ños al- ta- res.
vir - gen Se e - le- vó tu For- ma.
5. Rey man-so que se - llas La tie-rra ar-gen-
6. En tor-no a tu me - sa Cien pue-blos y
ti - na Con el se- llo blan-co De la Eu-ca - ris-
ra-zas Nu-trió de in- fi - ni- tos Tu o-cul- ta subs-
tí - a La pa- tria se a - ro - ma De in-
tan- cia Pe - que - ñez in- men- sa Que
cien- so de Mi - sa Tú ro - zas los
mul- ti - pli - ca - da Es pan pa - ra el
rit
la - bios Y a - lien- tas las vi - das.
ham - bre De to - das las al - mas.
·47·


XV. - Te Deum
1. Te Dé - - um lau - - dá - - -
2. Te ætér - - - num Pá - - trem
3. Tíbi óm - - - nes An - ge- li,
4. Tíbi Chérubim - - et Sé - - ra-phim
5. Sán - - - ctus: 6. Sán - - ctus
8. Pléni sunt cœli et tér - - ra
9. Te glo - - - - ri - ó - - sus
10. Te Pro - - - - phe - tá - - rum
11. Te Mártyrum can - - - di - dá - - tus
12. Te per orbem ter - rá - - rum
13. Pá - - - trem im - men - sæ ma - ies - tá - tis
15 Sanctum quoque Pa - rá - cli - tum Spí - ri - tum. 16: Tu Rex
48 -


laudamus
mus te Dó- mi- num con- fi- té- mur.
ómnis tér- - - ra ve- ne- rá- tur.
tíbi cœli et univér- - sæ Po- tes- tá- tes:
incessábili vó- ce pro- clá- mant:
7 Sán- - ctus Dó-mi- nus Dé- us Sá- ba- oth.
maiestátis gló- ri- æ tú- æ.
Apos- - - - to- ló- rum chó- rus:
lau- - - dá- bi- lis nú-me-rus:
láu- dat e- xér-ci- tus.
sáncta confi- - té- tur Ec- clé-si- a:
14 Venerándum tuum vé- - rum et- ú- ni- cum Fí- li- um:
gló- ri- æ, Christe. 17. Tu Pá-tris sem-pi- tér-nus es Fí- li- us.
· 49 ·


18 Tu ad liberándum suscep- tú- rus hó- - mi nem
19 Tu devicto mór - - tis a- cú- - le- o
20 Tu ad déxteram Dé- i se- - des
21 Iú-dex cré-de-ris es-se ven-tú-rus 22 Te ergo quæsumus tuis fá-
23 Æ- ter- - na fac cum Sán-ctis
24. Sál-vum fac pó- pu- lum tu-um. Dó- mi- ne
25. Et- re- - ge é- os. et ex- -
26. Per síngu - - - - los di- - es
27. Et laudámus nómen tuum - - in sǽ- - cu-lum.
28. Dignáre Dómine di - - - e is- - to
29. Miserére nó - - - - stri Dó- - mi- ne.
30. Fíat misericórdia tua, Dómi- - ne su- - per nos.
31. In te, Dó- mi- ne, spe- rá- - vi-
-50-


non horruísti Vír- gi- nis ú- te-rum
aperuísti cre-dén-ti- bus re- gna cœ- lo- rum
in gló- ri- a Pá- tris
mu-lis súb- ve- ni. quos pretióso sán-gui-ne re-de- mís-ti
tú- is in gló- ri- a nu- me- rá- - - ri.
et bé- ne- dic he- re- - di- tá- ti tú- - - æ
tól- le il- los us- que in æ- tér- - - num.
be- - - ne- dí- ci- mus- - te.
et in sæ- cu- lum sǽ-cu- li.
sine peccáto nos cus- to- dí- - re.
mi- - - se- ré- re nó- - stri.
quemádmodum spe- - rá- vi- mus in te
non con- fún- dar in æ- tér- - - num.
·51·

## TRADUCCIÓN

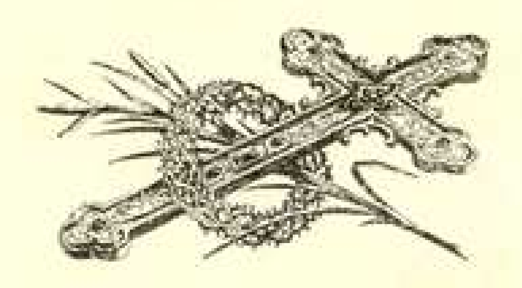
1. A Ti, oh Dios, alabamos; a Ti, por Señor te confesamos.
2. A Ti, como Eterno Padre, toda la tierra te venera
3. A Ti, todos los Ángeles, a Ti los cielos y todas las Potestades,
4. A Ti los Querubines y Serafines cantan sin cesar
5. Santo,
6. Santo,
7. Santo es el Señor Dios de los ejércitos
8. Llenos están los cielos y la tierra de la majestad de tu gloria.
9. A Ti te alaba el glorioso coro de los Apóstoles,
10. A Ti la venerable muchedumbre de Profetas,
11. A Ti te alaba el resplandeciente ejército de Mártires.
12. A Ti, en toda la redondez de la tierra, te reconoce la Santa Iglesia.
13. Padre de majestad inmensa,
14. A tu verdadero y único Hijo como digno de toda honra,
15. Y al Espíritu Santo Paráclito (Consolador).
16. Tú, oh Cristo, eres Rey de la gloria,
17. Tú, el Hijo sempiterno del Padre;
18. Tú, comprometido a libertar al hombre, no desdeñaste el seno de una Virgen;
19. Tú, deshecho el aguijón de la muerte, abriste a los creyentes las puertas del cielo;
20. Tú estás sentado a la diestra de Dios, en la gloria del Padre;
21. Creemos que vendrás para ser nuestro Juez,
22. Te rogamos, pues, que socorras a tus siervos, a quienes redimiste con la preciosa sangre.
23. Haz que en la gloria eterna seamos del número de tus santos.
24. Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice a tu herencia
25. Y gobiérnalos y ensálzalos por toda la eternidad.
26. En cada uno de los días te bendecimos,
27. Y alabamos tu nombre en los siglos, y por los siglos de los siglos.
28. Dígnate, Señor, preservarnos en este día del pecado.
29. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros.
30. Descienda, Señor, tu misericordia sobre nosotros, pues pusimos en Ti nuestra esperanza.
31. En Ti, Señor, esperé, nunca seré confundido.

℣. Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu.
℟. Laudémus, et superexaltémus eum in sæcula
℣. Benedíctus es, Dómine in firmaménto cœli.
℟. Et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.
℣. Dómine ,exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus, vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Bendigamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
℟. Alabémosle y ensalcémosle por todos los siglos.
℣. Bendito eres, Señor, en toda la extensión de los cielos.
℟. Digno de alabanza, y glorioso y en sumo grado exaltado por todos los siglos.
℣. Señor, escucha mi oración;
℟. Y mi clamor llegue hasta Ti.
℣. El Señor sea con vosotros.
℟. Y con tu espíritu.

*Orémus.* — Deus, cujus misericordiæ non est númerus et bonitátis infinítus est thesáurus, piísimæ Majestáti tuæ pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes ut, qui peténtibus postuláta concédis, eosdem non déserens, ad præmia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

*Oremos.* — Oh Dios, cuya misericordia no tiene límites y de cuya bondad infinito es el tesoro, agradecemos a tu piadosísima Majestad los beneficios recibidos, suplicando siempre a tu clemencia, que, así como atiendes los ruegos de los que te invocan, así también, sin abandonarlos, los hagas dignos de las recompensas eternas. Por Cristo Señor nuestro. ℟. Así sea.



-53-

# Himno Nacional Argentino

BLAS PARERA

Versión Oficial (Juan Pedro Esnaola)

MAESTOSO (♩=80) 11 PIU MOSSO (♩=116) 12

(♩=76)

O- id mor- ta- les el gri- to sa-

gra- do li- ber- tad, li- ber-tad, li- ber-

tad, o - id el rui- do de ro- tas ca-

de- nas ved en tro- no a la no- ble i-gual

dad. Ya... su tro- no dig- ní- si- mo a-

brieron las pro- vin-cias u- ni- das del


sud. Y los li- bres del mun- do res-
pon-den al gran pue-blo ar-gen- ti- no sa-
lud.. al gran pue- bloar-gen-ti- no sa-
lud y.. los li-bres del mun- do res-
pon-den al gran pue- blo ar-gen-ti- no sa-
lud y... los li-bres del mun- do res-pon den al gran
pue- blo argenti- no sa- lud.
·55·


ALLEGRO VIVACE (♩=132) Coro
Sean e- ter- nos los lau-
re - les que su - pi - mos con - se - guir que su-
Lento
pi - mos con - se - guir: Co - ro - na-dos de glo - ria vi-
a tempo
va- - - mos o... ju -
re - mos con glo - ria mo - rir o ju -
re - mos con glo - ria mo - rir o ju-
re - mos con glo - ria mo - rir.
·56·

**Cánticos del XXXII Congreso Eucarístico Internacional**

**Buenos Aires 1934**

Este libro de cánticos del XXXII Congreso Eucarístico Internacional,

perteneció a mi tía abuela **Elena Gutiérrez**

quien lo conservó intacto y en perfecto estado hasta su muerte.

Ruego a ti, estimado lector una oración al Señor por su alma.

**Libros con Historia.**



**Editorial Miradas**